

УДК 811.112.2:81'367.52

ВАРИАТИВНОСТЬ ПОРЯДКА СЛОВ В ПРИДАТОЧНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРИЧИНЫ С СОЮЗОМ *WEIL*

Лихачёв Э. В.

Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, Симферополь, Крым, Российская Федерация
E-mail: eduard_evr@rambler.ru

Работа посвящена анализу синтаксических особенностей придаточных предложений причины с союзом *weil*. Особый акцент делается на исследовании предложений с прямым порядком слов, их семантики и синтаксиса. В результате исследования данная конструкция перестает рассматриваться как отклонение от нормы и утверждается как нормативная.

Ключевые слова: вариативность, порядок слов, придаточное предложение причины, прямой порядок слов, обратный порядок слов.

ВВЕДЕНИЕ

В статье исследуется вариативность порядка слов в придаточных предложениях причины с союзом *weil* в немецком языке. Недостаточная изученность феномена обусловила его негативную оценку в первых исследованиях. Дальнейшие работы в конце XX в. – начале XXI в. доказывали обоснованность такого языкового развития и предлагали его собственную трактовку.

Целью данной работы является исследование вариативности порядка слов в придаточных предложениях причины с союзом *weil*. Поставленная цель обусловила ряд **задач:** определить с помощью частотного анализа частоту придаточных предложений с *da*, *denn*, *weil* и предложений с глаголом на втором и последнем месте, исследовать семантические и синтаксические особенности придаточных предложений причины с прямым порядком слов.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Вариативность порядка слов в придаточном предложении с *weil* в современном немецком языке предполагает наличие двух возможных позиций для спрягаемой части сказуемого:

Du bist müde, weil du wenig geschlafen hast. («Ты уставший, потому что мало спал»). *Ich bin müde, weil ich habe wenig geschlafen* («Ты уставший, (я так считаю), потому что ты мало спал).

Публикации, посвященные данному явлению, исследуют отношение новой конструкции к норме, отличия от стандартного размещения глагола в конце предложения, возможные источники такого изменения. С. Уманн пишет, что впервые такой порядок слов упоминается у Баумгартнера как характерная диалектная особенность [5].

У. Гауманн указывает на то, что такой порядок слов характерен устной речи и используется в художественной литературе как стилистическое средство (Б. Брехт,

Ф. Х. Крётц, У. Джонсон) для придания речи персонажей разговорных, диалектных или комических особенностей [2].

Частота такого порядка слов в устной речи делает эту тенденцию заметной для носителей языка. Первоначально она оценивалась как нарушение нормы, что привело к созданию гамбургского акционерного общества «Спасите придаточное предложение» для поддержания языковой нормы и борьбы с «неправильным» порядком слов. Негативные интерпретации феномена как отклонения от нормы можно разделить на три группы:

- диалектные варианты

По У. Гауманн, придаточные предложения с глаголом на втором месте исследуются в работах немецких лингвистов на протяжении XX в. на материале различных форм немецкого языка, что свидетельствует о его универсальном характере [6].

- интерференционные явления

Причиной изменения порядка слов в придаточном предложении может быть интерференция. Источниками интерференции называют языки, в которых не дифференцируется размещение глагола в придаточном предложении на втором и на последнем месте (сорбский, идиш, английский). Поскольку вариативность порядка слов в придаточном предложении засвидетельствована в средневерхненемецком и была типична для всех областей (в том числе и без интенсивных языковых контактов), она является характерным признаком немецкого языка и не была заимствована.

- спонтанная устная речь

Э. Ризель определяла такой порядок слов как «отклонение от нормы». Х. Бринкманн называет его «синтаксическим вариантом для образования придаточных предложений». По У. Гауманн, растущая спонтанность устной речи объясняется ослаблением внимания говорящего к форме высказывания [2].

С. Уманн указывает на различия в синтаксисе и семантике в придаточных предложениях с *weil* с прямым и обратным порядком слов [5]:

Придаточные предложение причины с обратным порядком слов могут располагаться перед, после и внутри главного предложения

Du kannst mich nicht verstehen, weil du mit mir meine Probleme nicht besprochen hast. Weil du mit mir meine Probleme nicht besprochen hast, kannst du mich nicht verstehen. Du kannst mich, weil du mit mir meine Probleme nicht besprochen hast, nicht verstehen. («Ты меня не можешь понять, потому что ты со мной не обсуждал мои проблемы. Поскольку ты не обсуждал со мной мои проблемы, ты не можешь меня понять. Ты не можешь, так как не обсуждал со мной мои проблемы, понять меня»).

Придаточные предложение причины с прямым порядком слов располагаются только после главного предложения:

Du kannst mich nicht verstehen, weil du hast mit mir meine Probleme nicht besprochen («Ты не можешь меня понять; я утверждаю это, потому что ты не обсуждал со мной мои проблемы»).

Исследователи по-разному объясняют данное ограничение. У. Гауманн пишет, что «следствием перестановки спрягаемой части глагола являются разрывы, которые создают трудности для понимания» [2]. По Х. Вегенер, придаточные предложения с прямым порядком слов подчиняются иконически обоснованному правилу постпозиции [7]. С. Уманн различает два союза *weil*: первый вводит придаточное предло-

жение с обратным порядком слов, «которое обладает синтаксическими свойствами придаточного предложения и в том числе может стоять перед, после и внутри другого предложения», а другой вводит предложение с прямым порядком слов, для которого существуют такие же ограничения, как для предложений с союзом *denn* [5].

Кроме того, в отличие от обычного придаточного предложения предложение с прямым порядком слов невозможно заменить адвербиальным предложением или ввести наречием *deshalb*.

Ich bin (deshalb) so müde, weil ich gestern nicht geschlafen habe («Я поэтому такой уставший, потому что не спал вчера»). *Wegen schlafloser Nacht bin ich so müde* («Из-за бессонной ночи я такой уставший»)

Придаточное предложение причины с обратным порядком слов указывает на причину событий, описанных в главном предложении и отвечает на вопрос «Почему?». Говорящий называет некоторый факт и его причину:

Die Heizungsrohre sind geplatzt, weil es Frost gegeben hat. («Трубы отопления лопнули, потому что был мороз»). Трубы отопления лопнули, причиной этому является мороз. *Die Straßen sind nass, weil es geregnet hat.* («Улицы мокрые, потому что шел дождь»). Улицы мокрые, причиной этому является дождь.

Придаточное предложение причины с прямым порядком слов ссылается не на факты, а на иллокутивный акт и отвечает на вопрос «Откуда это известно?». Говорящий обосновывает свое высказывание. С помощью такой конструкции обосновывается не факт, а сам акт говорения:

Es hat Frost gegeben, weil die Heizungsrohre sind geplatzt. («Был мороз; я так думаю, потому что лопнули трубы»). Говорящий предполагает, что был мороз, на что указывают лопнувшие трубы.

Es hat geregnet, weil die Straßen sind nass. («Шел дождь; я так говорю, поскольку улицы мокрые»). Говорящий предполагает, что был дождь, на что указывают мокрые улицы.

Согласно гипотезе С. Уманн, придаточное предложение причины с обратным порядком слов интегрировано в иллокутивный акт главного предложения, в то время как иллокутивный акт придаточного предложения причины с прямым порядком слов независим от иллокутивного акта главного предложения. Следствием этого являются отличия в вопросах и отрицаниях.

Дальнейшее исследование проблемы включает в себя следующие вопросы: отношение придаточных предложений причины с *weil* и предложений с *denn*, развитие придаточных и главных предложений причины.

ВЫВОДЫ

Для немецкого языка характерно три типа порядка слов в предложении (спрягаемая часть сказуемого на первом, втором и последнем месте). Сказуемое на последнем месте – это признак придаточного предложения, которое вводится союзом придаточного предложения; второе место оно занимает в повествовательном сложносочиненном предложении. В сложносочиненных предложениях причина может указываться после союза *denn*, в сложноподчиненных после союзов *da/weil*. В устной речи чаще всего используется предложения с союзом *weil*. Во второй половине XX в. немецкие

лингвисты исследовали предложения с *weil* с прямым порядком слов, определяя их как отклонение нормы и объясняя это диалектными, интерференционными и ситуативными причинами.

Эмпирические исследования на материале корпуса немецкого языка установили синтаксические и прагматические отличия между предложениями с *weil* с прямым и обратным порядком слов. Предложения с *weil* с обратным порядком слов содержат причину изложенных в главном предложении фактов и могут занимать позицию перед, после или внутри главного предложения. Предложения с прямым порядком слов стоят только после главного предложения и обосновывают сам иллокутивный акт. Под влиянием устной речи грамматическая норма немецкого языка восприняла данную конструкцию и различает фактический и эпистемический *weil*.

Список литературы

1. Петренко А. Д. Актуальные проблемы языковой вариативности в аспекте мировой интеграции и глобализации / А. Д. Петренко, Д. А. Петренко, Д. М. Храбскова, Э. Ш. Исаев. – Симферополь, 2011. – 274 с.
2. Gaumann U. Weil die machen jetzt bald zu. Angabe und Junktivsatz in der deutschen Gegenwartssprache / U. Gaumann. – Göppingen: Kümmerle Verlag. – 1983.
3. Günthner S. Weil – man kann es ja wissenschaftlich untersuchen – Diskurspragmatische Aspekte der Wortstellung in weil-Sätzen / S. Günther // Linguistische Berichte 143. Westdeutscher Verlag, 1993. – S.37-59.
4. Küper C. Geht die Nebensatzstellung im Deutschen verloren? Zur pragmatischen Funktion der Wortstellung in Haupt- und Nebensätzen / C. Küper // Deutsche Sprache, 19. 1991. – S. 133-158.
5. Uhmann S. Nur ein Sturm im Lexikonglas. Zur aktuellen Verbstellungsvariation in weil-Sätzen / S. Uhmann // Wuppertaler Arbeitspapiere zur Sprachwissenschaft, №13. – Wuppertal: Bergische Universität-Gesamthochschule Wuppertal, 1996.
6. Uhmann S. Verbstellungsvariation in weil-Sätzen. Lexikalische Differentiation mit grammatischen Folgen / S. Uhmann // Zeitschrift für Sprachwissenschaft. – Vandenhoeck und Ruprecht, 1998. – S. 92-139.
7. Wegener H. Weil – das hat schon seinen Grund. Zur Verbstellung in Kausalsätzen mit weil im gegenwärtigen Deutsch / H. Wegener // Deutsche Sprache, №21. – Mannheim, 1993.
8. Wegener H. Da, denn, und weil – Kampf der Konjunktionen. Zur Grammatikalisierung im kausalen Bereich / H. Wegener // Deutsche Grammatik in Theorie und Praxis. – Tübingen: Nimeyer, 2000. – S. 69-81.

THE VARIABILITY OF THE WORD ORDER IN THE CAUSAL CLAUSE WITH THE CONJUNCTION WEIL

Likhachov E. V.

*Foreign Philology Institute, Taurida Academy, V. I. Vernadsky Crimean Federal University,
Simferopol, Crimea, Russian Federation
E-mail: eduard_ evp@rambler.ru*

The lack of studies on this issue resulted in its negative evaluation in the first works. The further studies at the end of the XX ct. and in the beginning of the XXI ct. proved the validity of such development and offered their own explanation for it. There are three word order models in German – with the finite verb on the first (VE), second (VZ) and last position (VL). The causal clause may be introduced with the conjunctions *weil/da* (VL) and *denn* (VZ), while *da* and *denn* being used mostly in the written language. In the Middle High German there was a conjunction *wande* which introduced clauses both with the finite verb on the second and the last position.

The issue of the *weil*-clauses with VZ has been being studied since the second half of the XX ct. At first, it was considered as deficient and non-standard. The different language variants of German, language interfer-

ence and the spontaneity of the spoken language were mentioned as possible reasons for that. The empirical studies of S. Günther, H. Wegener, U. Gaumann, S. Uhmman based on the spoken corpora found out the syntactical and pragmatic differences between both constructions. Weil-VL-clauses are introduced with factual weil, may contain the reason for the facts described in the main clause and go before, after or inside the main clause. Weil-VZ-clauses are introduced with the epistemic weil and they always are in the postposition and provide reasons of the speech act. As a result, these constructions are not always mutually interchangeable.

Because of the verb order variability in the spoken language the grammatical norm of the German is changing. In the early 90s there were the VZ word order was described by the grammarians as “not correct” and since the mid-nineties there were the first attempts to explain this phenomenon. The modern grammar guidebook describes such word order as the feature of the spoken language and distinguishes between factual and epistemic weil.

The treatment of this problem includes the issue of the status of epistemic weil and causal weil-VZ-clauses, the relation between weil and denn-VZ, the further development of the causal main and subordinate clauses. According to S. Günther, weil-VZ-clause is postposition. It is being discussed, whether weil-VZ is a substitution for denn. Due to the absence of denn a main clause, because it has such features of a paratactic clause linkage as not incorporated adverbial clause, the independent speech acts, the clause equivalence, the separated intonation contours of both clauses, obligatory in Austrian, Swiss and South German variants and its rare appearance in the spoken language it can be said that denn and weil-VZ-clause are stylistic variants. This question may be answered with the help of the empirical research of the communicative functions of these conjunctions.

H. Wegener mentions following possibilities of development of the system of the causal conjunctions:

1. Weil will enter the spoken language, there are already evidences in the monologue texts for it.

2. Weil will be substituted with a conjunction with a concrete meaning, probably again from temporal area. The liable candidate is nachdem.

3. There will appear one or more conjunctions next to weil to distinguish different meaning or functions.

The reason for such development of the grammatical norm is the language variety. It is always present in the speech of the language speakers; therefore, the norm changes are characteristic for all languages. Such changes may not be discriminated or be described as “non-correct”, if it originates from language use.

Keywords: variability, word order, subordinate causal clause, verb-second word order, verb-last word order.